

طلب الاعتراف بالشهادات التعليمية المحصلة في الخارج بصفتها مؤهلات دراسية وفقاً لأنظمة ولوائح ولاية مكلنبورغ-فوربومرن  
(Anerkennung von im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss  
nach den Vorschriften des Landes Mecklenburg-Vorpommern)

أقدم فيما يلي بطلب الاعتراف بالمؤهلات التي حصلت عليها في \_\_\_\_\_ (اسم الدولة/الولاية) بصفتها  
مؤهلات دراسية وفقاً لأنظمة ولوائح ولاية مكلنبورغ-فوربومرن.

(Hiermit beantrage ich die Anerkennung meiner in \_\_\_\_\_ (Name des  
Landes/Staates) erworbenen Abschlüsse als Schulabschluss nach den Vorschriften des  
Landes Mecklenburg-Vorpommern.)

مقدم الطلب:  
(Antragsteller/Antragstellerin)

الاسم الأول:  
(Vorname)  
اللقب/اسم العائلة:  
(Nachname)  
العنوان:  
(Anschrift)

عنوان البريد الإلكتروني:  
(E-Mail-Adresse)

أقر بأنني قدمت هذا الطلب  
(Hiermit erkläre ich, dass ich diesen Antrag)  
في ولاية مكلنبورغ-فوربومرن فحسب.  
(nur in Mecklenburg-Vorpommern gestellt habe).

أيضاً في ولاية/عدة ولايات اتحادية أخرى، وتحديداً  
(auch in einem/mehreren anderen Bundesland/Bundesländern gestellt habe und zwar)

\_\_\_\_\_ في  
(اسم الولاية/الولايات الاتحادية)  
(Name des Bundeslandes/der Bundesländer)

لقد تلقيت بالفعل إشعاراً منها. ومن ثم فإنني أرفق نسخة مصدقة رسمياً من الإشعار الصادر عن الولاية الاتحادية الأخرى مع مستنداتي.  
(Von dort habe ich bereits einen Bescheid erhalten. Ich füge meinen Unterlagen eine amtlich  
beglaubigte Kopie des Bescheides des anderen Bundeslandes bei.)

---

التوقيع (Unterschrift)

التاريخ (Datum)

ع

قائمة تحقق مرجعية للمستندات الازمة لطلب الاعتراف بمؤهلاتي التعليمية المحصلة في الخارج بصفتها مؤهلات دراسية في ولاية  
مكلنبورغ-فوربومرن

(Checkliste zum Antrag auf Anerkennung meines im Ausland erworbenen  
Bildungsnachweisen als Schulabschluss in Mecklenburg-Vorpommern)

يجب على تقديم المستندات التالية:  
(Folgende Unterlagen muss ich einreichen)

- استماراة الطلب مستوفاة البيانات و موقعة  
(Antragsformular ausgefüllt und unterschrieben)
- نسخة من وثيقة الهوية أو تصريح الإقامة،  
(Kopie vom Ausweis oder Aufenthaltstitel),
- أصل أو نسخة من وثيقة تسجيل محل السكن الحالي (لا تزيد مدتها عن 6 أشهر)،  
(Original oder Kopie von einer aktuellen Meldebescheinigung (nicht älter als 6 Monate))
- سيرة ذاتية مجدولة تتضمن البيانات التالية:  
(tabellarischer Lebenslauf mit folgenden Angaben):
- المسار التعليمي بالكامل من وقت الالتحاق بالمدرسة/الصف الأول،  
(vollständiger Bildungsweg ab Einschulung/Klasse 1)
- السنوات الدراسية المُعادة،  
(Wiederholung von Schuljahren),
- السنوات الدراسية التي نجحت فيها/الشهادات الجامعية التي حصلت عليها،  
(absolvierte Studienjahre / erworbene Hochschulabschlüsse),
- ترجمة الشهادات مع إرفاق نسخة من الشهادات التعليمية التي حصلت عليها في الخارج  
(Zeugnisübersetzung mit verbundener Kopie des ausländischen Zeugnisses bzw.  
Bildungsnachweises)
- بواسطة مترجم محلف في ألمانيا (راجع قائمة المתרגمس المحلفين من هنا  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de))  
(erstellt von einem in Deutschland beeidigten Übersetzer (siehe  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de))),
- حصل المترجم على الوثيقة الأصلية أو نسخة مصدقة رسميًّا من شهادتي،  
(dem Übersetzer/der Übersetzerin lag das Original oder eine amtlich  
beglaubigte Kopie meines Zeugnisses vor),
- أرفق الترجمة الأصلية أو نسخة معتمدة رسميًّا من الترجمة.  
(Ich lege die Originalübersetzung vor oder eine amtlich beglaubigte  
Kopie der Übersetzung).

يجب على فقط تقديم المستندات التالية إذا كانت تنطبق على:

(Folgende Unterlagen muss ich nur einreichen, wenn es auf mich zutrifft):

وثيقة إثبات تغيير الاسم لأن اسمي الأول أو اسم العائلة (أو كليهما) قد تغير منذ ذلك الحين؛ على سبيل المثال من خلال الزواج

(Nachweis über eine Namensänderung, weil sich mein Vor- oder Nachname (oder beides) inzwischen geändert hat, zum Beispiel durch Heirat), توکیل لشخص ما للقيام بإجراءات الاعتراف نيابةً عنی؛ على سبيل المثال لأنني في الخارج،

(Vollmacht für jemanden, der das Anerkennungsverfahren für mich durchführt, zum Beispiel, weil ich im Ausland bin),

نسخة مصدقة رسمياً من إشعار الاعتراف من الولاية الاتحادية الأخرى، حيث إنني بدأت بالفعل في إجراءات عملية الاعتراف في تلك الولاية.

(amtlich beglaubigte Kopie des Anerkennungsbescheides des anderen Bundeslandes, da ich dort bereits ein Anerkennungsverfahren durchlaufen habe).

يمكنتني تقديم المستندات التالية، ولست ملزماً بتقديمها:  
(Folgende Unterlagen kann ich einreichen, muss ich aber nicht):

إخطار حيث يتأقى إعانت من مكتب العمل (الجوب سنتر) أو وفقاً لقانون إعانت طالبي اللجوء من أجل الإعفاء من الرسوم الإدارية لعملية الاعتراف البالغة 25 يورو.

(aktueller Bescheid über den Bezug von Leistungen vom Jobcenter oder nach dem Asylbewerberleistungsgesetz um von der Verwaltungsgebühr für das Anerkennungsverfahren in Höhe von 25 Euro befreit zu werden).